

Amélia ROTAR

Interprété et traductrice : roumain – anglais – français

Née le 9 juillet 1984

76490 Caudebec-en-Caux

Mél : amelia.rotar@yahoo.com

FORMATION

2008 – 2013 : Doctorante en Géographie, UMR LADYSS, Université Paris 1 Panthéon Sorbonne - Université de l'Ouest, à Timisoara, Roumanie (thèse non soutenue)

2007 – 2008 : Master 2 « Environnement, Milieux, Techniques, Sociétés », Université Paris 7 - Denis Diderot, UFR Géographie (cohabilitation Muséum national d'Histoire naturelle, INAPG)

2006 – 2007 : Master 1 « Espace, Dynamique des Milieux, Risques », Université Paris IV - Sorbonne, UFR Géographie et Aménagement

2006 – 2007 : Master 1 « Culture, Politique, Patrimoine », Université Paris IV - Sorbonne, UFR Géographie et Aménagement

2003 – 2007 : Licence « Géographie - Anglais », Université de l'Ouest, Timisoara

2003 : Baccalauréat sp. Mathématique - Informatique, Lycée Collège National Banatean de Timisoara

2000 – 2001 : Lycée de Scripps Ranch, Californie, aux États – Unis

2000 : Lycée de Libertyville, Illinois, aux États – Unis

EXPERIENCES PROFESSIONNELLES & STAGES

Depuis 2011 : Interprète et traductrice libérale : roumain – anglais – français

Avril – Juin 2011 : Professeure vacataire, Langue vivante : Anglais, Collège Georges Braque, Dieppe

Janv. – Juin 2011 : Enseignante vacataire, TD C2i, Université Paris 1 Panthéon - Sorbonne

Sept. 2010 – Avril 2011 : Conférencière, Association EVEIL, Croissy sur Seine

Avril – Déc. 2010 : Consultante - chercheuse « L'impact des changements climatiques sur les communautés pastorales des Parang et des Fagaras, en Roumanie », UNESCO

Janv. 2010 – Juin 2011 : Enseignante vacataire, TD UE Outils Bureautique et Internet, Univ. Paris 7 – Denis Diderot

Dec. 2008 – Fevr. 2009 : Chargée de projet, Lingo24 (Agence de Traduction)

Juin – Août 2008 : Guide de tourisme & Agente de tourisme, Ultramarin, Timisoara

Nov. 2006 – Juin 2008 : Enseignante d'anglais (soutien scolaire à domicile), Acadomia, Paris

Mai 2008 : Animatrice, Fête de la Nature au Muséum, Muséum national d'Histoire naturelle

Fevr. – Avril 2008 : Stage de recherche « Dynamique des paysages, érosion et développement durable dans les montagnes méditerranéennes. Cas des Préalpes Carniques », UMR 7533 LADYSS, CNRS, Frioul, Italie

Janv. 2007 : Stage de terrain, EPHE - Laboratoire de géomorphologie et environnement littoral (Dinard), dans le cadre du Master 1 EDMR, Univ. Paris 4, Côte d'Emeraude, Bretagne

Nov. 2006 : Stage de terrain, Écomusée de Savigny-le-Temple, dans le cadre du M1 CPP, Univ. Paris 4

Juin – Août 2006 : Guide de tourisme & Agente de tourisme, Escape Travel, Timisoara

Mai 2006 : Guide de tourisme, Cultural Travel and Tours, Bucarest

Oct. 2005 : Opérateur d'enquête « Voices of Human (In)Security », Institut de l'Environnement et de la Sécurité Humaine de l'Univ. des Nations Unis (UNU-EHS), Centre de Géo informatique (Z_GIS) de l'Univ. de Salzburg, Agence Spatiale Allemande (DLR), Univ. de Novi Sad, Univ. de l'Ouest, Foeni, Roumanie

TRAVAUX

- « Changements climatiques, biodiversité, gestion des espaces protégés. Le cas roumain », Doctorat en Géographie (thèse non soutenue), Université Paris 1 Panthéon – Sorbonne, 2008 - 2013

- « A study of institutional stakeholders' views on biodiversity in Romania », avec Laurent SIMON, Petru URDEA, Mircea VOICULESCU, Carpathian Journal of Earth and Environmental Sciences, 2012

- « Dynamique des paysages et développement durable dans les Préalpes Carniques », Mémoire de Master 2, Université de Paris 7 – Denis Diderot, 2008

- « La problématique des zones humides. Pourquoi les conserver ? Etude de cas: les marais de Satchinez, en Roumanie », 13e Congrès du Bureau des Doctorants et Etudiants du Muséum national d'Histoire naturelle, Paris, 2008

- « Espaces naturels protégés et patrimoine. Etude de cas : les zones humides protégés du dép. Timis (Roumanie) et le Parc Naturel Régional Brenne (France) », Mémoire de Maitrise, Université de l'Ouest, Timisoara, Roumanie, 2007

- « La perception des inondations d'avril 2005 au département de Timis. Le cas du village de Foeni » - la distinction « Valer Trufas » au Symposium National des Etudiants Géographes, XIIIe édition, Bucarest, 2006

- « British attitudes towards the environment », 11e Symp. des Etudiants en Anglais, Univ. de l'Ouest, Timisoara, 2006

- « Qu'est ce que s'est passé avec *la rivière, le rameau ?* » - distinction à la compétition d'essais sur thème écologique « Nature et culture à l'Horizon », lancée par la Revue Orizant (Revue de l'Union des Ecrivains de Roumanie), 2005

COMPETENCES

Langues

- Roumain : langue maternelle
- Français : courant - DALF, niveau C1, Timisoara, 2008 ; Test de langue française niveau supérieur II, Centre de Civilisation Française de la Sorbonne, Paris, 2007
- Anglais : courant - Licence en Anglais; Certificate in Advanced English, Level 2 Certificate in English (ESOL), University of Cambridge, 2002
- Italien, Espagnol : compris

Compétences organisationnelles

- Organisatrice - 120e Congrès de l'Association française pour l'avancement des sciences (AFAS), Paris, 2008
- Organisatrice - 10e, 11e Symposium des Etudiants en Anglais, Université de l'Ouest - Timisoara, 2005, 2006
- Organisatrice - 15ème, 16ème Conférence Internationale "Etudes britanniques et américaines", Université de l'Ouest, Timisoara, 2005, 2006

Compétences informatiques

- Microsoft Office, iWork, iWeb, SIG (ArcGIS, MapInfo, CartaLinx, Idrisi), Adobe, C++, Visual Basic, FoxPro
- European Computer Driving License (ECDL), Timisoara, 2005

Compétences pédagogiques

- Certificat d'obtention du Diplôme du Département pour la Formation du Personnel Enseignant, Université de l'Ouest, Timisoara, 2007

Photographie

- Participation à l'exposition photographique « Les campagnes du monde », Institut de Géographie, Paris, 2006-2007
- Participation au projet « Image et compassion », initié par la Fondation Rubin et le Conseil Local Timisoara, 2006
- Cours d'art photographique - vidéo, Ecole Populaire d'Art de Timisoara, sept. 2005 - juin 2006

Divers : Permis de conduire B, depuis 2005

Informations supplémentaires :

- Membre de la Société Ornithologique Roumaine, depuis 2009
- Membre d'Infra Eco Network Europe, depuis 2009
- Membre de Societatea Timisoara, Roumanie, depuis 2009
- Traductrice et interprète certifiée, Anglais & Roumain, depuis 2008
- Membre du Groupe d'Histoire des Zones Humides de France, depuis 2007
- Guide national de tourisme et agent de tourisme certifié, depuis 2005
- Membre de l'Association Spéléologique Prusik Timisoara, depuis 2004
- Membre d'EGEA (European Geography Students Association), depuis 2003